

MOD : WR-GMRP-PM

Production code : FGM113_

INDICE

1.0 INTRODUZIONE

1.1 Premessa.....	4
1.2 Pericoli e controindicazioni.....	4
1.3 Prescrizioni di sicurezza particolari.....	6
1.4 Sistemi di sicurezza.....	6
1.5 Caratteristiche tecniche.....	7

2.0 INSTALLAZIONE

2.1 Imballaggio e trasporto.....	8
2.2 Collegamento dell'apparecchio.....	9

3.0 MODALITA' D'USO

3.1 Descrizione dell'apparecchio.....	9
3.2 Accensione e spegnimento.....	10
3.3 Funzionamento pratico.....	10

4.0 MANUTENZIONE

4.1 Pulizia.....	11
------------------	----

5.0 ASSISTENZA E GARANZIA

5.1 Assistenza.....	12
5.2 Norme di garanzia.....	12

Schemi elettrici.....	14
-----------------------	----

INDEX

1.0 INSTRUCTION

1.1 Preliminary remarks.....	4
1.2 Safety tips.....	4
1.3 Particular warnings.....	6
1.4 Safety systems.....	6
1.5 Technical features.....	7

2.0 INSTALLATION

2.1 Packing and transport.....	8
2.2 Connecting the appliance.....	9

3.0 USE

3.1 Appliance description.....	9
3.2 Switching on and off.....	10
3.3 Pratical operation.....	10

4.0 MAINTENANCE

4.1 Cleaning.....	11
-------------------	----

5.0 ASSISTANCE

5.1 Assistance.....	12
5.2 Terms of guarantee.....	12

Wiring Diagrams.....	14
----------------------	----

1.0 INTRODUZIONE

1.1 Premessa

Nel ringraziarVi non possiamo che complimentarci per la vostra scelta ; da quaranta anni la ditta opera nel settore degli apparecchi per uso professionale, progettando e producendo i migliori sistemi per Tritare, Grattuggiare, Passare e Macinare. Vi preghiamo, per l'uso, di attenervi scrupolosamente alle istruzioni riportate nel presente libretto. Il prodotto da voi acquistato dispone di Marcatura CE e pertanto rispetta i requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute.

1.2 Pericoli e controindicazioni



**ATTENZIONE
AVVERTENZA**



Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione.

- 1) Conservare con cura il presente libretto per ogni ulteriore consultazione.
- 2) Questi apparecchi devono essere destinati solo all'uso per i quali sono stati espressamente concepiti. Ogni altro uso e' da considerarsi improprio e quindi pericoloso. La Casa Costruttrice non puo' essere considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri.
- 3) Regole fondamentali per l'uso di apparecchi elettrici:
 - sgomberare il tavolo di lavoro e non lasciarvi oggetti che possano essere fonte di pericolo;
 - non spostare mai l'apparecchio quando e' collegato alla rete elettrica;
 - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;

1.0 INTRODUCTION

1.1 Preliminary remarks

Thank you for your discerning choice. For 40 years the company has been working to make equipment for professional use, designing and producing high quality systems for mincing, grating, liquidizing and grinding. Please follow closely the operating instructions in this booklet. The product you have purchased features EC Marking and therefore complies with essential safety and health protection requirements.

1.2 Safety tips



**WARNING
IMPORTANT**

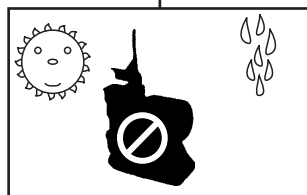
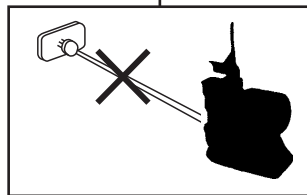
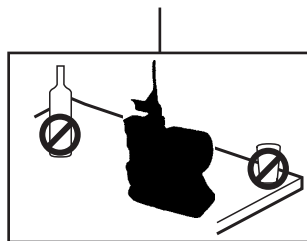


Read carefully the instructions in this booklet as they provide important indications regarding safety for installation, use and maintenance.

- 1) Keep this booklet in a safe place for future reference.
- 2) These appliances must be used only for those purposes for which they were specifically designed. Any other use is improper and therefore dangerous. The company cannot be considered responsible for any damage resulting from improper, wrong or unreasonable use.
- 3) Basic rules for using electrical appliances:
 - clear the work surface; do not leave items which can be a source of danger;
 - never move the appliance when it is connected to the mains;
 - do not touch the appliance with wet or damp hands;

- non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
- non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
- non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi;
- non usare l'apparecchio all'esterno;
- non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o incapaci, oppure da persone che non hanno letto questo manuale;
- non toccate le parti in movimento. Attenzione a mani, capelli e vestiti;
- non comprimere il filo elettrico con pesi;
- non lasciare il filo elettrico a contatto con superfici calde o taglienti;
- non usate mai l'apparecchio se danneggiato o con cavi di alimentazione non in perfette condizioni;
- non utilizzare sostanze infiammabili, corrosive o nocive per la pulizia;

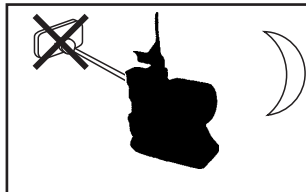
- 4) Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione staccando la spina.
- 5) In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi alla Casa Costruttrice o al distributore di zona e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra puo' compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- 6) Spegner l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire la pulizia dello stesso.
- 7) Quando decidete di non utilizzare piu' questo apparecchio perche' obsoleto o irrimediabilmente guasto procedere alla messa fuori servizio rendendolo inoperante e privo di pericoli.



- do not pull the mains lead, or the appliance itself, to remove the plug from the socket;
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.);
 - do not immerse in water or other liquids;
 - do not use the appliance outside;
 - do not allow children, unqualified persons who have not read this manual to use the appliance;
 - do not touch the moving parts when in operation. Be careful with hands, hair and clothing;
 - do not weight down the electric cable;
 - do not bring the flex into contact with hot or abrasive surfaces;
 - never use the appliance if it is damaged or if the mains lead is not in perfect condition;
 - do not use inflammable, corrosive or other harmful substances for cleaning;
- 4) Before any cleaning or maintenance operations, unplug the appliance from the mains.
 - 5) In case of a fault or of imperfect performance, turn off the appliance. Do not attempt to rep For any necessary repairs contact the production company. Only authorised spare parts may be used. Failure to observe this requirement may compromise the safety of the appliance.
 - 6) Turn off the appliance and always unplug it before connecting the attachments and before cleaning.
 - 7) If the appliance is no longer to be used because it is obsolete and irreparably damaged, avoid all danger by making it inoperative.

Sigillare l'apparecchio all'interno di un robusto imballo e provvedere allo smaltimento operando in conformita' alle norme vigenti, rivolgendosi agli organismi locali preposti per tali operazioni.

- 8) Per evitare pericoli si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione evitando torsioni.
- 9) Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non e' utilizzato.



Seal the appliance inside sturdy packaging and dispose according to the regulations in force through authorized channels.

- 8) To avoid dangerous overheating it is advisable to unwind the total length of the mains lead avoiding twisting and straining.
- 9) Do not leave the appliance plugged into the mains when not in use.

1.3 prescrizioni di sicurezza particolari

- Non infilare oggetti metallici o altro all'interno della calotta di ventilazione e delle bocche grattugia e tritacarne.
- Non infilare oggetti sotto il basamento dell'apparecchio.
- Non introdurre nell'apparecchio materiali, oggetti o sostanze non idonee.
- L'apparecchio viene fornito di serie con la giusta quantita' di olio necessaria per il corretto funzionamento e non e' soggetto ad usura o consumo per il funzionamento della macchina.

1.4 Sistemi di sicurezza

ATTENZIONE

E' vietato rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza installati sulla macchina e di seguito specificati.

Scheda a bassa tensione: e' posta all'interno dell'apparecchio; permette il controllo sicuro (ad una tensione di 24V) dei pulsanti di accensione e spegnimento e del micro di sicurezza. La scheda di sicurezza evita, dopo eventuali interruzioni della tensione di rete, la riaccensione accidentale dell'apparecchio.

1.3 Particular warnings

- Do not introduce objects, both metal and non-metal, inside the motor ventilation casing or grating and mincing mouths.
- Do not introduce objects beneath the base of the appliance.
- Do not put unsuitable materials, objects or Substances in the appliance.
- The appliance is already supplied with the appropriate quantity of oil to ensure correct operating. It is not subject to diminution when the appliance is working.

1.4 Safety systems

WARNING

It is strictly forbidden to remove or tamper with the safety systems fitted to the machine and specified hereunder.

Low voltage panel: this is positioned inside the appliance. It allows safe operation of the on/off switches and of the security micro switch. The safety panel ensures that the appliance does not accidentally switch itself on again following an interruption in the mains supply.

Micro interruttore: é posto sul manico della grattugia; limita l'apertura della bocca grattugia in modo da evitare contatti accidentali.



Micro switch: this is positioned on the handle of the grater. It limits the opening of the grater outlet block so as to avoid accidental contact.

Grata di protezione: é posta sotto al rullo grattugia e davanti all'accessorio tagliamozzarella in modo da evitare contatti accidentali con i taglienti.



Protection grill: this is positioned beneath the grating cylinder and in front of the shredder attachment so as to avoid accidental contact.

1.5 Caratteristiche tecniche

Le macchine sono realizzate in lega pressofusa di alluminio, mentre i particolari del gruppo lavoro (corpo, elica, ghiera, coltello e piastra, rullo e vassoi di raccolta) sono interamente realizzati in acciaio inox 18/8 (sono disponibili versioni economiche con particolari in ghisa e alluminio).

1.5 Technical features

The machines are made of a high quality aluminium alloy while the elements which make up the working parts (main body, propelling shaft and collecting basins) are made exclusively from 18/8 stainless steel, (More economical versions are available with these elements in cast iron and aluminium safe for foodstuffs).

Mod. GM:
Potenza (kW) : 0.38
Tensione : 230 V. - 50/60 Hz (monofase)
400 V. - 50/60 Hz (trifase)

Massa (kg) : 9
Ingombri (cm) : 31 x 25 x 35
Produzione oraria (kg/h) : 50

Mod. GS:
Potenza (kw): 0.75
Tensione : 230 V. - 50/60 Hz (monofase)
400 V. - 50/60 Hz (trifase)

Massa (kg) : 19
Ingombri (cm) : 41 x 31 x 42
Produzione oraria (kg/h) : 70

Per mod. 8: Dopo 10 min. di lavoro lasciar raffreddare la macchina per evitare il surriscaldamento del motore.
Per mod. 12/22: Dopo 20/25 min. di lavoro lasciar raffreddare la macchina per evitare il surriscaldamento del motore.

Livello di rumorosità della macchina

La misurazione fonometrica eseguita a postazione lavoratore ha evidenziato un livello di pressione acustica continuo, equivalente ponderato A inferiore a 70 db (A).

2.0 INSTALLAZIONE

2.1 Imballaggio e trasporto

Quando togliete l'apparecchio dall'imballo originario fate attenzione, procedete al sollevamento con cautela e con l'aiuto di mezzi idonei, se necessario.

Mod. GM :
Power (kW) : 0.38
Vac : 230 V. - 50/60 Hz (mono-phase)
400 V. - 50/60 Hz (tri-Phase)

Mass (kg) : 9
Measurements (cm) : 31 x 25 x 35
Hourly output (kg/h) : 50

Mod. GS :
Power (kW) : 0.75
Vac : 230 V. - 50/60 Hz (mono-phase)
400 V. - 50/60 Hz (tri-phase)

Mass (kg) : 19
Measurements (cm) : 41 x 31 x 42
Hourly output (kg/h) : 70

For mod. 8: After 10 min. of job please turn off the machine for do not over it the machine.
For mod. 12/22: After 20/25 min. of job please turn off the machine for do not over it the machine.

Machine noise level

Sound level measurements carried out at the operator station have shown a continuous acoustic pressure level equal to an estimated level of less than 70 db (A).

2.0 INSTALLATION

2.1 Package and transport

Care is needed in removing the appliance from its packing. Lift carefully, if necessary with the help of suitable equipment.

ATTENZIONE ⚠

Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In particolare verificare a vista eventuali danneggiamenti che potrebbero essere stati causati dal trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale specializzato. Gli elementi dell'imballaggio (scatole, sacchetti ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

2.2 Collegamento dell'apparecchio

Prima di collegare l'apparecchio verificare che i dati della targhetta di identificazione siano compatibili alla rete di distribuzione. La targhetta è posta frontalmente, sopra l'interruttore. In caso di incompatibilità tra la presa di rete e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale qualificato. In particolare quest'ultimo dovrà accertarsi che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. E' vietato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo attenzione a non superare il limite di portata di corrente e potenza indicato sulle stesse.

ATTENZIONE ⚠

Operazione riservata a personale specializzato.

Per apparecchi trifase: all'atto dell'accensione verificare sempre il senso di marcia riferendosi alla freccia riportata sull'apparecchio; qualora non corrisponda staccare la spina, smontarla e scambiare due fasi della spina.

IMPORTANT ⚠

After removing the appliance from its packing check, in particular, to see whether any damage has been caused in transit. If in doubt, do not use the appliance and contact a specialist. The packing items (boxes, bags, etc.) should not be left within the reach of children. They are potentially dangerous.

			
Mod.			
Nr.		A	
V		Hp	
Hz		kW	
Kg			

2.2 Connecting the appliance

Before connecting the appliance, ensure that the information on the rating plate corresponds with the local voltage.

The plate is stamped frontally, above the switch.

If the mains socket is different from the appliance plug, get an electrician to change the socket with one of suitable type. Important: the electrician should ensure that the size of the cable is suited to the power load absorbed by the appliance. It is prohibited use adaptors and/or extension flexes. If these should prove indispensable, an extension flexes which comply with current safety laws should be used. Special attention should be paid to not exceeding the power load limit of the same.

IMPORTANT ⚠

It is advisable to get an electrician to do this.

Tri-phase appliances: once turned on, check the direction of movement with reference to the arrow on the appliance. If these do not correspond, unplug the appliance, open the plug and exchange 2 phases.

3.0 MODALITA' D'USO

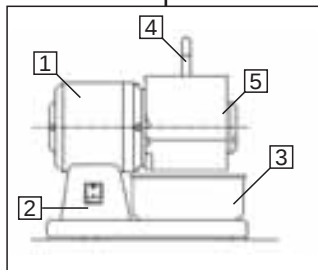
3.1 Descrizione degli apparecchi

GM

Composizione della macchina:

L'apparecchio è in grado di grattugiare formaggio, pane, frutta secca e biscotti.

1. Corpo motore
2. Interruttore On/Off
3. Contenitore di raccolta
4. Manico pressore
5. Bocca grattugia

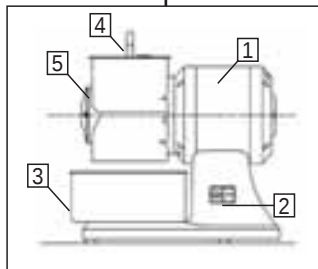


GS

Composizione della macchina:

L'apparecchio è in grado di grattugiare formaggio, pane, frutta secca e biscotti.

1. Corpo motore
2. Interruttore On/Off
3. Contenitore di raccolta
4. Manico pressore
5. Bocca grattugia



3.2 Accensione e spegnimento

Per accendere l'apparecchio premere il pulsante di colore verde e contrassegnato dal simbolo "I"; per spegnerlo premere il pulsante di colore rosso contrassegnato dal simbolo "O".



AVVERTENZA

La scheda di sicurezza evita l'accensione accidentale dell'apparecchio a seguito di interruzioni della tensione di rete.

3.0 USE

3.1 Appliances description

GM

The machine features :

The appliance is able to grate cheese, bread, dried fruits and biscuits.

1. Motorbase
2. On/Off Switch
3. Collecting tray
4. Presser handle
5. Grater outlet block

GS

The machine features :

The appliance is able to grate cheese, bread, dried fruits and biscuits.

1. Motorbase
2. On/Off Switch
3. Collecting tray
4. Presser handle
5. Grater outlet block

3.2 Switching on and off

To switch on the appliance, press green button , marked with an "O" ; to switch off the plliance, press the red button , marked with an "I".



IMPORTANT

The safety panel prevents the accidental switching on of the appliance following interruption in the mains supply.

3.3 Funzionamento pratico



AVVERTENZA

Al primo utilizzo lavare bene tutti gli accessori in acqua tiepida.

- Sollevare il manico del pressore.
- Mettere pane o formaggio in quantità moderata, tale da evitare l'intervento della sicurezza del pressore.
- Collegare l'apparecchio alla rete.
- Avviare la grattugia secondo le istruzioni per l'accensione.
- Terminato il lavoro scollegare l'apparecchio dalla rete e procedere alla pulizia.

4.0 MANUTENZIONE

4.1 Pulizia



AVVERTENZA

Spegnere l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire la pulizia. Non immergere l'apparecchio in acqua, evitare l'utilizzo di sostanze corrosive o abrasive che possono rovinare il metallo, non mettere l'apparecchio o gli accessori in lavastoviglie.

Al termine di ogni lavoro :

- Pulire le superfici esterne con uno straccio umido o una spugna.
- Smontare tutti gli accessori percorrendo a ritroso le sequenze per il montaggio.
- Per la pulizia delle parti accessorie utilizzare acqua e sapone neutro, o prodotti utilizzati per il lavaggio di pentole da cucina.
- Asciugare sempre l'apparecchio prima di riutilizzarlo o riporlo.

3.3 Pratical operation

WARNING



When first using, carefully wash the attachments in warm water.

- Raise the presser handle.
- Introduce bread or cheese in a moderate quantity so as to avoid the safety mechanism from being brought into play.
- Connect the appliance to the mains supply.
- Turn on the grater following the instructions.
- Once the task is completed, unplug the appliance and clean.

4.0 MAINTENANCE

4.1 Cleaning



IMPORTANT

Turn off the appliance and always unplug from the mains before cleaning. Do not immerse the appliance in water or use substances or materials which can scratch or otherwise impair the outside surface. Do not wash the attachments or the appliance in a dish-washer.

When each cycle of work is completed :

- Clean the external surface with a damp cloth.
- Remove the attachments.
- To clean the attachments, use neutral soap and water, or products made for washing kitchen pans.
- Always dry the appliance before reusing or replacing it in its box.

5.0 ASSISTENZA E GARANZIA

5.1 Assistenza

Nel caso l'apparecchio non si accenda prima di farlo riparare verificare che :

- la spina sia inserita correttamente
- l'interruttore si trovi in posizione "1" ACCESO
- esista tensione nella presa e nell'impianto ; effettuare la verifica collegando l'apparecchio ad una presa di cui sia certo il funzionamento.
- effettuare la pulizia dell'apparecchio qualora siano presenti dei corpi solidi che impediscano la rotazione del motore.

Richiedere assistenza direttamente alla ditta costruttrice indicando: modello, numero di serie e problema riscontrato.

5.2 Norme di garanzia

L'apparecchio e' garantito 12 mesi dalla data della vendita. La garanzia copre le riparazioni degli apparecchi acquistati presso punti di vendita autorizzati, qualora venga dimostrato che essi siano difettosi nei materiali o nell'assemblaggio, alle condizioni qui di seguito stabilite :

- 1- Per garanzia si intende la sostituzione gratuita di tutte quelle parti che sono risultate difettose di fabbricazione. La garanzia decade se non accompagnata da scontrino fiscale o fattura attestante l'acquisto e per i seguenti casi:
 - a) manomissione dell'apparecchio o danneggiamento dello stesso dovuto ad incuria;
 - b) utilizzo degli apparecchi con modalita' non conformi alle avvertenze riportate sul libretto istruzioni ;

5.0 ASSISTANCE AND GUARANTEE

5.1 Assistance

If the appliance fails to start, before taking it to be repaired, check :

- the plug is fitted correctly in the socket
- the switch is in position "1" ON
- power is reaching the machine. Check this by connecting to the appliance to a socket which you are sure is operating correctly.
- clean the appliance whenever solids prevent correct motor rotation

For servicing, call company indicating: model, serial number and problem.

5.2 Terms of guarantee

The appliance is guaranteed for 12 months from the date of purchase. The guarantee covers repairs to appliances purchased from authorised sales outlets whenever it can be shown that the appliance is defective in material or workmanship and on the conditions which here follow:

- 1- The guarantee provides for the free replacement of all those parts which are of defective manufacture. The guarantee is not valid unless accompanied by an official receipt or invoice as proof of purchase. Moreover the guarantee is not valid in the following cases:
 - a) tampering with or damage to the machine due to incorrect use;
 - b) use of the appliance which does not accord with the information and advice in the instruction booklet;

- c) danni provocati dalla non idoneita' dell'ambiente in cui l'apparecchio opera e da fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento dell'apparecchio (irregolarita' dei valori tensione e frequenza nell'impianto di rete);
- d) interventi di riparazione effettuati da persone o centri non autorizzati dalla Casa Costruttrice.
- 2- La garanzia e' ritenuta valida soltanto in caso di intera compilazione del presente certificato al momento dell'acquisto, datato, timbrato e sottoscritto dal rivenditore autorizzato.
- 3- La richiesta di intervento in garanzia dovra' essere effettuata unicamente a punti di vendita o laboratori autorizzati. All'apparecchio difettoso dovra' essere allegato il certificato di garanzia avente i requisiti di cui al punto 2.
- 4- Le spese ed i rischi di trasporto non sono a carico dell'acquirente.
- 5- E' esclusa la sostituzione dell'apparecchio nonche' il prolungamento della garanzia a seguito di intervento per guasto.
- 6- La Casa Costruttrice non risponde per danni diretti o indiretti di qualsiasi natura a persone o cose per l'uso improprio dell'apparecchio o per mancato uso durante il tempo occorrente per le riparazioni.

PER AVER DIRITTO ALLA PRESENTE GARANZIA E' NECESSARIO CHE ENTRO 10 GG. DALL'ACQUISTO DELL'APPARECCHIO VENGA SPEDITO L'ACCLUSO TAGLIANDO INTERAMENTE COMPILATO.

E' VIETATA la riproduzione anche parziale di testi e disegni senza la preventiva autorizzazione della direzione.

Tutte le caratteristiche e i dati di costruzione come pure le illustrazioni sono basate sulle specifiche valide al momento della stesura del presente libretto di istruzioni ; qualora l'apparecchio presenti un problema che non viene affrontato in questo manuale contattare immediatamente la Casa Costruttrice.

- c) damage caused by a working environment unsuitable to the appliance and by phenomena not dependent on its normal functioning (incorrect voltage and frequency rating of mains);
- d) repairs made by individuals or centres not authorised by the manufacturing company.
- 2- The guarantee is considered valid only if the accompanying certificate is fully completed at the time of purchase and dated, stamped and counter-signed by the authorised dealer.
- 3- Request for repair under guarantee must be made exclusively to authorised sales outlets or workshops. The faulty appliance must have attached to it the certificate of guarantee with details as outlined in point 2 above.
- 4- The costs and risks involved in transit are not at the purchaser's expense.
- 5- Specific exclusion is made both to the replacement of the appliance and the extension of the guarantee following intervention to repair faults.
- 6- the production company is not responsible for damage of any kind, either direct or indirect, to persons or property due to misuse of the appliance. Neither is it responsible for the appliance being out of service during the time necessary for repairs.

TO OBTAIN THE RIGHT TO THE PRESENT GUARANTEE THE ATTACHED GUARANTEE CARD, FULLY COMPLETED, MUST BE POSTED WITHIN 10 DAYS OF PURCHASE OF THE APPLIANCE.

It is FORBIDDEN to reproduce, even in part, the text and illustrations without the prior authorisation of the management.

The features, construction data and illustrations are all based on information correct at the time of drafting the present instruction booklet. Should the appliance present a problem not considered in this manual, contact the production company immediately.